LITERARY WALK

木下杢太郎文学碑（キノシタモクタロウ）

伊東出身の文学者・医学者として多くの功績を残した木下杢太郎の文学碑。JR伊東駅裏の「伊東公園」内に屏風型の二つの文学碑があります。（地図 P25･26 A-6）

Mokutaro Kinoshita Monument

This is a monument to Mokutaro Kinoshita who is from Ito and who left many accomplishments in literature and medicine. There are two folding screen shaped monuments in Ito Park behind the JR Ito Station. (Map pp.25･26, A-6)

按針碑・按針像・エドモンド･ブランデン碑（アンジンヒ　アンジンゾウ）

松川河口、なぎさ橋の際に二つの英文碑があります。按針碑は、英国人ウィリアム・アダムスが徳川家康の直命により伊東の船大工を率いて日本初の洋式帆船二隻を建造した業績を讃えたものです。国際平和と日英の国際親善を願って按針祭（第1回・昭和22年8月15日、のちに10日に変更）を設け、昭和23年夏に設置されました。エドモンド・ブランデン碑は、東京大学講師として来日中の英詩人ブランデンが按針祭に寄せたメッセージを按針碑の脇に設置したものです。また、二つの英文碑の近くには伊東市在住の彫刻家重岡建治氏製作による按針像と帆船モニュメント（サン・ブェナ・ヴェンツーラ号／伊東で建造した洋式帆船のうちの一隻）も設置されています。（地図 P25･26 C-5）

Anjin Monument, Anjin Statue, Edmond Blunden Monument

There are two English-language monuments by the Nagisa Bridge at the mouth of the Matsukawa River. The Anjin monuments commemorate the work of Englishman William Adams who built the first two Western style sailing ships in Japan by leading the shipbuilding work at Ito under the direct orders of Ieyasu Tokugawa. The Anjin Festival (First held on August 15, 1947, but later changed to the 10th of the month) was established to promote international peace and good international relations between the United Kingdom and Japan, and the monuments were erected in the summer of 1948. The Edmond Blunden monument was erected next to the Anjin monument and carries are message for the Anjin Festival by English poet Blunden who came to Japan and taught as a lecturer at the University of Tokyo. Also placed close to the two English-language monuments are a statue of Anjin and a sailing ship monument (San Buena Ventura, the first Western style sailing ship built at Ito) created by Ito resident and sculptor Kenji Shigeoka. (Map pp.25･26, C-5)

尾崎士郎文学碑（オザキシロウ）

第二次大戦中に伊東へ疎開し、昭和28年まで伊東で過ごした尾崎士郎。文学碑ぎらいであった尾崎氏初の文学碑といわれる貴重な碑です。（地図 P25･26 A-2）

Shiro Ozaki Literature Monument

The Shiro Ozaki monument honors Shiro Ozaki who evacuated to Ito during World War II and stayed there until 1953. This is an important monument because it is the first one to Ozaki, who personally did not like monuments. (Map pp.25･26, A-2)

高浜虚子句碑（タカハマキョシ）

昭和26年初夏、よねわか荘の開業祝いに招かれて詠んだ句を建立したもの。伊東温泉が味わい深く描かれています。（地図 P25･26 A-2）

Kyoshi Takahama Monument

This monument was erected in the summer of 1951 and bears a poem that was recited by Takahama when he was invited to celebrate the opening of Yonewakaso. The poem gives a beautiful description of the Ito spas. (Map pp.25･26, A-2)

北原白秋歌碑（キタハラハクシュウ）

松川のなぎさ橋際に白秋直筆の「伊東音頭」を刻んだ碑があります。白秋は木下杢太郎を慕い伊東をたびたび訪れたといいます。（地図 P25･26 C-5）

Hakushu Kitahara Monument

This monument is located near the Nagisa Bridge on the Matsukawa River and bears the Ito Onto written by Hakushu. Hakushu was fond of Mokutaro Kinoshita and frequently visited Ito. (Map pp.25･26, C-5)

与謝野鉄幹・晶子歌碑（ヨサノテッカン・アキコ）

一碧湖畔に知人宅があり、この湖をこよなく愛したという鉄幹・晶子夫妻が伊豆の自然と一碧湖の風景を讃えて詠んだ歌の碑です。（地図 P29･30 D-2）

Tekkan and Akiko Yosano Monument

Tekkan and Akiko had an acquaintance that lived on the shore of Lake Ippekiko and they revered this lake. This monument bears a poem they wrote praising the scene of Ito's natural setting and Lake Ippekiko. (Map pp.29･30, D-2)

山本六丁子句碑（ヤマモトロクチョウシ）

伊東在住の弟子・故佐藤十雨とともに伊東の実業家の家より松尾芭蕉の門弟曽良の真筆「奥の細道随行記」を発見した業績で知られています。（地図 P25･26 A-6）

Rokuchoshi Yamamoto Monument

He is known together with pretege the late Juuu Sato for discovering the Okuno Hosomichi Zuikoki written by Basho Matsuo disciple Sora from the home of an Ito entrepreneur. (Map pp.25･26, A-6)

「みかんの花咲く丘」歌碑

作詞・加藤省吾氏、作曲・海沼実氏による名曲。ラジオ番組のため両氏が伊東へ向かう電車の中で作られ、翌日（昭和21年8月25日）日本初のラジオ二元中継で全国に流され大ヒットしました。（地図 P29･30 A-1）

Mikan no Hanasakuoka Song Monument

This famous song was written by Shogo Kato and scored by Minoru Kainuma. It was written onboard a train while the two were going to Ito for a radio program. The song became a hit when it was broadcast nationwide the next day (August 25, 1946) during the first live two-way radio broadcast in Japan. (Map pp.29･30, A-1)

伊東と三浦按針（ミウラアンジン）

英国人ウィリアム･アダムスはケント州ジリンガム出身、25歳で海軍に入りドレイク艦隊の艦長を務めたのち「北極探検」に2年間参加する。1598年6月、オランダの東洋遠征隊（5隻）の航海長となる。地獄のような苦しい航海の末、ただ1隻リーフデ号が慶長5年（1600年）4月、九州豊後（大分県臼杵）に漂着した。大阪城で徳川家康に会見、その人柄と知識を評価され江戸日本橋に一軒の家を与えられ、江戸城に通い家康に数学・地理学を、幕府要人に砲術、航海術、天文学などを教え、家康の外交顧問となった。慶長9年（1604年）から11年の頃、家康の命令でアダムスは、伊東の船大工を使い松川河口（唐人川合流地点）で日本初の洋式帆船80トンを建造し、この船で沿岸測量をした。再び家康の命令を受け、外洋に出られる大型船120トンを建造した。慶長15年（1610年）にこの船をイスパニア（スペイン）の提督ビベロに貸与し、アメリカを経てアカプルコ（メキシコ）まで太平洋を横断した。アダムスは、家康より三浦郡逸見（横須賀市）に250石を与えられ、名も三浦按針となり日本人お雪と結婚し二子をもうけた。慶長14年（1609年）に平戸へオランダ船が入港し、商館設立のために平戸に赴く。慶長18年（1613年）に英国船グローブ号が平戸に入港し、司令官ジョン･セーリスを家康･将軍秀忠に会わせ平戸商館の設立に尽力。琉球･シャムに航海したのち、独立して中国との交渉のためトンキンに渡り活躍。元和2年（1620年）56歳で平戸にてその生涯を閉じた。

※三浦按針（ウィリアム・アダムス）1564～1620

Ito and Anjin Miura

Englishman William Adams was born in Gillingham, Kent, England. After joining the navy at age 25 and served as a captain under Sir Francis Drake before participating in a two-year exploration of the Far East. In June 1598 he became pilot major with a five ship fleet of a Dutch Orient expedition team. At the end of a hellish voyage, in 1600 he landed with the last remaining ship, the Liefde, at Bungo, Japan on the island of Kyushu (now Usuki, Oita Prefecture). He met Ieyasu Tokugawa at Osaka Castle, who was impressed by his character and knowledge, gave him a residence in Nihonbashi, Edo, and had him instruct himself in mathematics and geography and his government officials in canonry, navigation, and astronomy, and then made him an advisor on foreign relations. From 1604 to 1606, Ieyasu commanded Adams to use the Ito shipbuilders to build the first Western style sailing ship at the mouth of the Matsukawa River (at Tojin Kawairyu). The 80-ton vessel was used to survey the Japanese coast. Ieyasu then commanded him to build a larger 120-ton ship for ocean voyages. In 1610 this ship was loaned to the Spaniard Admiral Vivero who sailed it across the Pacific to the Americas and down to Acapulco (Mexico). Adams was given a 250-koku domain in Hemi, Miura county (Yokusuka City), his Japanese name became Anjin Miura, he married a Japanese woman named Oyuki with whom he had two children. A Dutch ship called at port in Hirado in 1609 and Adams then went to Hirado to establish a trading factory. In 1613, the English ship Clove called at Hirado and Adams worked to establish the Hirado trading factory by introducing Captain John Saris to Ieyasu and Shogun Hidemitsu. After voyages to the Ryukyu Islands and Cham, he became independent and sailed to Tonkin to hold negotiations with China. He passed away in Hirado in 1620 at the age of 56.

※Anjin Miura (William Adams) 1564-1620